

11. J. I. Kraszewski do Wł. Mickiewicza 7 I 1866 Rkp. BJ 13133 k. 19-20.

[Tłumaczenie:]

[k. 19r]

7 stycznia 1866, Drezno

Augustusstrasse, 6

Dziękuję Panu, drogi Panie Władysławie, za Pański list dotyczący słowników łacińskich. Słownik Freunda<sup>1</sup> jest mi znany, jest on dobry, ale trochę drogi i za duży, skoro mam tak mało miejsca na moje książki i żadnej pewności, czy nie będę musiał się przeprowadzić. Znam również stary słownik Étienne'a i swego czasu w Paryżu kupiłem też słownik Du Cange'a<sup>2</sup>, ale zostawiłem go w Warszawie. Jest także nowe wydanie Du Cange'a. Ale te wszystkie książki są opasłymi tomiskami, które stałyby się tylko ciężarem dla kogoś, kto nie wie, co się z nim stanie jutro. Tak więc muszę zadowolić się Quicheratem, czekając, aż będę mógł nabyć słownik Freunda-Theila<sup>3</sup>, który nawet nie jest kompletny. Wersja skrócona nie zadowoliłaby mnie. A zresztą, czy mógłby Pan być tak dobry i zapytać kogoś, co powinienem wybrać: Quicherata czy skrót Freunda, i wysłać mi oprawiony egzemplarz słownika najbardziej kompletnego?

Jeden z naszych emigrantów przygotował tutaj wydanie kalendarza polskiego, który chciałby Panu przekazać w komis (jedna karta z fotografiami, cena około 2 franki). Czy mógłbym polecić, by go Panu przesłano?

Jeśli przypadkiem znajdzie Pan w Paryżu francuskie tłumaczenie mojej powieści *Poeta i świat*, w wykonaniu pana Aleksandra de Noirville<sup>4</sup>, opublikowanej w Paryżu w jednym tomie in 8° (już nie pamiętam, u którego wydawcy), bardzo Pana proszę o przesłanie mi dwóch egzemplarzy.

Moje najszczęśliwsze życzenia na Nowy Rok, drogi Panie Władysławie, dla Pana i całej rodziny, oraz dla pana Lévy'ego<sup>5</sup>. I proszę przekazać Bronisławowi<sup>6</sup> moje życzenia wszelkiej pomyślności.

Szczerze Panu oddany

Józef Ignacy Kraszewski

---

<sup>1</sup> Słownik W. Freunda – zob. list nr 10.

<sup>2</sup> Słowniki R. Estienne'a i Ch. Du Cange'a – zob. list nr 10.

<sup>3</sup> Słowniki L. Quicherata i W. Freunda w tłumaczeniu Theila – zob. list nr 10.

<sup>4</sup> *Le Poète et le monde*, par J.I. Kraszewsky, traduit du polonais par Alexandre de Noirville, W. Coquebert, Paris 1843.

<sup>5</sup> Armand Lévy – zob. list nr 1.

<sup>6</sup> Bronisław Zaleski – zob. list nr 7.